

M. D. D.
Eduardo Grieg.

Barcelona 15 Mayo 1898

Muy distinguido maestro:

Siento mucho esp molestar su respetable
atención a fin de suplicarle se digne
dispensarme un grande y señalado favor
del cual le agradecería sumamente lo ya dicho.
Habiendome tomado la libertad de molestar
a otros insignes compositores a fin de suplicar
les se dignaran remitirme sus respectivos
retratos con dedicatoria; y habiendo los
referidos señores gastado suma amabilidad
conmigo satisfaciendo gustosos mi laudable
deseo; a dicho objeto le dirijo la presente
a fin de demostrarle que mi mayor alegría
seria poder colocar su retrato entre los de
otros maestros compositores que poseo.
Tal vez le parezca enojosa dicha petición
por tener ^{no} tal tal costumbre, si tal resultara;
le ruego se sirva dispensar mi atrevimiento

Mei deseo seria que Ud. atendiera mi
ruego y no dude Ud. que le quedaria de
ello sumamente agradecido su mas ferviente
admirador

S. S. g. + m. b.
Juan Molal

Juan Molal
Camba de Catalunya 120 "Farmacia"
Barcelona

(oversættelse)



Jeg beklager meget at maatte paatrænge
ge mig Dens ærde opmærksomhed for at
bønfaalde Dem om at De værdiges at
vise mig en stor og enestaaende Gynst,
for hvilken jeg vilde blive Dem overordent-
lig taknemmelig. - Da jeg har taget
mig den Frihed at besvære andre utmar-
kede Komponister ved ydmygdeligen at
bede dem om at de værdiges at sende
mig sine respektive Fotografier med
Dedikation (Autograf?) og da de nævnte
Herrer har vist mig den overordentlige
Ælskærlighed at indvilligkomme mit
paaerørlige Gnske i nævnte Retning,
villig jeg nærværende Hønhæder
til Dem for at overbevise Dem om,
at min største Glæde vilde være
at opstille Dens Portræt blandt de
Billeder af andre Mestres som jeg allerede
besidder.

Da De muligens ikke har saadan Skik

hos Dem, kunde det have at denne min
Bøn vil forekomme Deres Raade at være
paatrængende. Hvis saa skulde være
Tilfældet holder jeg Dem om at De
endelig maa undskylde min Dristighed.

Mit Gnske vilde være, at Deres Raade
vilde tage Hensyn til min Begjæring
og jeg holder Deres Raade ikke at be-
træde, at Deres mest berømtede Beundrer,
Deres Tjener der kysser Deres Hænder, isaa-
fuld vilde være Dem overordentlig
taknemmelig. -

(og) J. M.

oversættelsen beklager at maagtet han
saavidt muligt har fulgt Originalens
Text, han vant fattige Gnsag ikke givet
ham anledning til at oplyse den
Afdryk i Bønnen og den Intensitet
i Taknemmeligheden, som finder sit
Udtryk i Farmaceutens blomster-
rige Spansk. -